



ÉCOLE
NORMALE
SUPÉRIEURE DE LYON

Concours d'entrée
Rapport 2012

Lettres et sciences humaines

www.ens-lyon.fr

Cette brochure contient les rapports des sujets d'écrits et d'oral dont la connaissance permet de mieux cerner la nature des épreuves correspondantes.

Son contenu, hors la partie réglementaire, n'est donné qu'à titre indicatif.

© Ecole normale supérieure de Lyon
15 parvis René Descartes
BP 7000
69342 Lyon cedex 07
Tél. +33 (0)4 37 37 60 00
Fax +33 (0)4 37 37 60 60

GREC MODERNE

Écrit

GREC MODERNE Ecrit Toutes séries

Texte extrait de Γιώργος Σεφέρης (1900-1971), *Δοκιμές*, 1974.

Traduire le passage du début jusqu'à la ligne 13 («...πιο προοδευμένου από τον δικό μας,») et commenter en grec moderne l'ensemble du texte.

L'épreuve écrite portait sur un texte tiré des *Essais* de Georges Seféris (1900-1971) et écrit en 1946. Focalisé sur l'importance de l'œuvre du linguiste et grammairien Achilleas Tzartanos, l'extrait traite de la question de la langue grecque et de la nécessité absolue d'une politique linguistique claire fondée sur l'enseignement scientifique du grec moderne. Tout en louant les qualités incontestables de la langue démotique, la langue vivante parlée par le peuple et employée par ses meilleurs écrivains, l'auteur déplore l'absence d'outils permettant son enseignement scientifique ainsi que l'écart, voire le mépris des vrais défenseurs et connaisseurs de la langue démotique par les institutions, notamment universitaires, qui promeuvent une langue artificielle et contribuent ainsi à un réel déclin linguistique.

Traduction proposée

Quelle est la langue d'un pays ? La langue vivante que parle le peuple, celle que cultivent les meilleurs écrivains. De l'époque de saint Paul jusqu'à Dionysios Solomos, le peuple grec, dans des conditions qui auraient pu le priver de sa langue, la sauva et la transmit aux érudits de la Grèce libérée. Une langue pure qui poursuit fidèlement et sans interruption la tradition grecque millénaire, une langue dotée d'une souplesse unique et de capacités d'évolution infinies. De Solomos jusqu'à nos jours, les esprits les plus éminents de la Grèce forment une pléiade d'écrivains qui peuvent incontestablement être comparés aux meilleurs écrivains étrangers de leur époque. Et pourtant, cette langue, encore de nos jours, en 1946, nous l'apprenons non pas grâce à l'enseignement, mais plutôt, peut-on dire, par l'initiation. Nous l'avons laissée sans boussole et sans carte. Un jeune qui souhaite l'apprendre doit recourir à des études philologiques que seuls des spécialistes sauraient faire dans des pays beaucoup plus avancés que le nôtre.

Pour l'épreuve écrite il y a eu une copie. L'ensemble était satisfaisant malgré un certain nombre de maladresses dans la traduction. Quant au commentaire, le candidat a su analyser et interpréter le texte de façon plutôt intéressante, en dépit de quelques remarques non pertinentes sur la question de la langue grecque. La copie a obtenu la note de 13,5.

Oral

Aucun candidat.



ENS DE LYON

15 parvis René Descartes
BP 7000
69342 Lyon cedex 07
Tél. +33 (0)4 37 37 60 00
Fax +33 (0)4 37 37 60 60

<http://www.ens-lyon.fr>
rubrique « Admissions »
puis « Admission sur concours »
rubrique « Lettres et sciences humaines »
admission.concours@ens-lyon.fr

ISSN 0335-9409